

**Gutachten der wissenschaftlichen Betreuerin für die Masterarbeit «Die sprachliche Gestalt
„Lehrerin“ in der russischen und deutschen Linguakultur»
von Tatiana Izmailova**

Die vorliegende Masterarbeit von Fr. Izmailova ist eine Studie *der linguokulturellen Gestalt der modernen Lehrerin (Schullehrerin)* im Russischen und im Deutschen. Das Material zur Studie lieferten die Befunde des Fragebogens, der von Fr. Izmailova auf Russisch und Deutsch verfasst und ins Netz (www.google.com) gestellt wurde, sowie die Textfragmente aus gewählten Medientexten. 43 Punkte mit bis 9 Wahlvarianten im Fragebogen sowie Punkte, wo die Meinung der Informanten formuliert werden soll, lassen eine gefächerte Evaluation der Resultate, was die **Authentizität** der Forschungsergebnisse beweisen soll.

Die **Aktualität** der Untersuchung wird durch die Forschung und die Elaboration neuer Kategorien im Rahmen der anthropozentrischen Linguokulturologie am Beispiel der begrifflichen, bildlichen, einschätzenden Charakteristiken des linguokulturellen Lehrerinbildes in den russischen und deutschen Kulturen und Sprachen bestimmt.

Der Masterarbeit liegt die **These** zugrunde, dass das sprachliche Bild (Gestalt) in verschiedenen Linguokulturen unterschiedliche Tendenz zur Stereotypisierung aufweisen kann, was durch die Werte der individuell geprägten (deutschen) Kultur und der kollektiv konnotierten Kultur (russischen) zu bestimmen ist. Somit besteht das **Ziel** der Masterarbeit in der vergleichenden Analyse des Lehrerinbildes in der deutschen und in der russischen Linguokulturen im kulturologischem Aspekt unter Anwendung der Analyse der Probandenaussagen nach Schlüsselwörtern. Dem Ziel der Masterarbeit entsprechend wird das *semantisch-inhaltliche Minimum des sprachlichen Lehrerinbildes* in jeweils zwei Linguokulturen, sowie Charakteristiken und Merkmale des Lehrerinbildes untersucht, da, nach Meinung von Fr. Izmailova, die Kulturen mit divergentem Status des Lehrerberufes auch unterschiedliche Einstellung zur Gestalt der Lehrerin in sich tragen, was eine linguokulturologische Analyse auch beweisen kann.

Die Masterarbeit hat eine logische Struktur: Im ersten Kapitel führt Fr. Izmailova theoretische Grundlagen der Forschung an, und zwar die wichtigen Grundsätze der Linguokulturologie, erklärt den Begriff *sprachliche und linguokulturelle Bild* im Rahmen der *cross-culture*-Auffassung, begründet die Wahl der „Lehrerin“ als typischer linguokultureller Rolle. Im zweiten Kapitel wird die empirische Analyse dargeboten, und zwar der Vergleich der assoziativen Merkmale der Lehrerinegestalt in dem sprachlichen Bewusstsein der Informanten aus Russland und Deutschland anhand der verbalen Ausdrucksmittel. Fr. Izmailova klassifiziert die Semantik der deutschen und russischen Gestalt der Lehrerin nach dem Aussehen, den Charaktereigenschaften, den professionellen und pädagogischen Eigenschaften, der Redeweise der typischen Lehrerin.

Im Fazit werden die Ergebnisse der Masterarbeit angeführt.

Die Masterarbeit von Fr. Izmailova ist eine selbstständige, wissenschaftliche Studie, die eine Perspektive für weitere komparative Forschungen auf dem Gebiet der linguokulturellen Stereotypisierung darstellt. Die Masterarbeit «**Die sprachliche Gestalt „Lehrerin“ in der russischen und deutschen Linguakultur**» von Tatiana Izmailova entspricht den an

Masterarbeiten am Lehrstuhl für die deutsche Philologie gestellten Forschungen und kann positiv begutachtet werden.

Dr. Kristina Waleriewna Manerowa

Lehrstuhl für die deutsche Philologie

20.05.2015

**Отзыв научного руководителя о магистерской диссертации Т. С. Измайловой
«Типаж “школьная учительница” в русской и немецкой лингвокультурах»**

Магистерская диссертация Т. С. Измайловой посвящена лингвокультурологическому анализу типажа «школьная учительница» в русском и немецком языках. Источником материала послужили данные из ответов на анкету (43 пункта) социолингвистического опроса, составленного и проведенного Т.С. Измайловой в интерактивном режиме с помощью анализа по ключевым словам, что подтверждает **достоверность** результатов исследования, выполненного на обширном языковом материале.

Актуальность определяется исследованием и разработкой новых категорий в рамках антропоцентрической лингвокультурологии на примере понятийных, образных, оценочных характеристик лингвокультурного типажа в русской и немецкой языковых культурах.

В основу магистерского исследования положен **тезис** о различных тенденциях к стереотипизации в разноязыковых культурах, что можно определить с помощью системы ценностей в индивидуально сформированной (немецкой) и в коллективно сформированной (русской) культурах. Таким образом, **цель** магистерской диссертации состоит в выявлении и классификации (стереотипных) признаков лингвокультурного типажа «школьная учительница», с применением методов и критериев лингвокультурологии, а также анализа ответов испытуемых по ключевым словам. Согласно цели исследования, в диссертации анализируется семантический минимум типажа «школьная учительница» в обеих лингвокультурах, т.к., по мнению Т.С. Измайловой, культуры с различным статусом профессии учителя содержат разную оценку образа (типажа) учительницы, что и способно показать лингвокультурное исследование.

Магистерская диссертация логично структурирована, в Первой главе приводятся теоретические положения, важные для магистерской диссертации по межкультурной коммуникации, объясняются понятия «языковой и лингвокультурный типаж» в рамках межкультурных сравнений, обосновывается выбор лингвокультурного типажа «школьная учительница» для анализа. Во Второй главе проводится сравнительный анализ ассоциативных признаков лингвокультурного типажа «школьная учительница» в

языковом сознании информантов из России и Германии на основе вербальной оценки. Т.С. Измайлова классифицирует лингвокультурный типаж по семаническим признакам «внешность», «характер», «профессиональные качества», «речеповедение».

В Заключении приводятся результаты исследования.

Магистерская диссертация Т.С. Измайловой представляет собой самостоятельную, квалификационную работу с перспективой дальнейших исследований в области кросс-культурной и межкультурной стереотипизации. Магистерская диссертация Т.С. Измайловой «Типаж “школьная учительница” в русской и немецкой лингвокультурах» соответствует всем требованиям, предъявляемым к ВКР на Кафедре немецкой филологии СПбГУ и заслуживает положительной оценки.

к. ф. н. Кристина Валерьевна Манерова

Доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ

20.05.2015